

Mrs. & Mrs. Elieser Montezino

3/26/82

Queridos hermanos,

Tuve ~~gran~~ mucha alegría
en recibir la cinta de sus canciones.
¡Tantas canciones tan lindas! y lleno
de la mensaje de Dios. ^{amor}

Toda va bien aquí. Nuestra
congregación ^{ya crecía} está creciendo y hemos
formado un coro, con el director Anglo
para líder. Él aprenderá a comunicar
en español, y los miembros del coro
aprenderán a entender el inglés y leer
la música. Son muy amistosas las
relaciones entre los dos.

Incluso

La Asoc de Mus Sac L A tendrá
reunión mañana y presentaremos
música de cuarema, y resurrection
Incluyo una noticia de la Assoc
acerca de la conferencia de músicos
en el mes de junio. ^{Donde se reunirá un grupo de} ~~una del~~
nuestra Asociación para asistir.

Ojalá que Ud. pueda estar aquí.
El intento es tener estas reuniones
cada dos años, con una festival coral
cada tres años. Cada vez la reunión
estará en país distinto. Por eso, proba-
blemente no habrá en los EE UU por largo
tiempo

me gusta todas las
canciones, pero especialmente

① En los servicios los domingos por la noche, estamos estudiando el capítulo 13 de primer Corintios. El domingo que viene, quiero presentar su canción de este capítulo, en su cinta. Creo que a todos les gustará.

Ojala que el bebé ~~te~~ nació sin complicaciones y que el (la?) ~~se~~
quise ~~te~~ tengan buena salud.

about God's universe
picture. The idea that gives the isolated bits of knowledge
see how these particular bits fit together to make a meaningful
make sense. We puzzle over the possibilities and suddenly we
seem to have something to do with each other, but do not yet
tigate the universe, we accumulate a number of pieces that
to tell us what the puzzle is going to show us. As we inves-
of an enormous jigsaw puzzle. There is no picture on the box
Theory". Think of all items of scientific knowledge as pieces
entific matters to understand what is meant by a "scientific
It is hard for people who are not in direct touch with sci-

Primer el amor

To the Editor:

Quiero dar gracias

Busca el hombre

Plegaria *cominante*

3307 Michigan
South Gate, CA 90280
March 18, 1982

Robert Stevenson, Prof. of Mus

3/27/82

Univ of CA LA UCLA

405 Hilgard Ave.

LA CA 90024

R / R / Stev

- Vol I #2 of Inter Amer Mus Rev
is all ^(journal - classified) inter-bibliog. & West
Hemispheric music ^{pres.}

O) ^{fully} large col. of hymnarios &
cancioneros ~~from 18th~~ since pub
since 18th middle 19th cent.
col concentrates on newer Hisp
ch mus, we draws on cultural
sources, rather than transl. Eng
hymns.

If I useful, O / inter
in prep. annotated bibliog. ~~of~~
~~course~~ ~~complete~~ of 19th mus.
O ^{might} ~~from~~ ~~19th~~ / 19th } Fall 1983, (
we see.

- meantime, O / apprec -
wbr O / suitable for the Inter-Amer
Music Rev. If so, O + open I sug
exactly wtd included - annotat.
since

ANUNCIOS

els. de Res. 262-8846 Iglesia 567-1461
haga notorias sus necesidades para orar por ellas.
Unase con nosotros diariamente a las 12:00 para
orar por el progreso de nuestra Iglesia, el Bien-
estar de nuestros hermanos, y por la Salvación de
las almas. Si desea Estudios Bíblicos en su hogar,
una consulta con el Pastor, hagacelo saber dejando
la siguiente informacion:

Nombre: _____ Tel. _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Zip _____

Necesito la visita del Pastor, marque el espacio ()

Necesito, Oracion y Orientacion Religiosa..... ()

Necesito transportación para venir a la Iglesia ()

Indique el día y la hora para que le visitemos:

Día: _____ Hora: _____

Gloria Patri # 371.

Gloria demos al Padre, al Hijo y al Santo Espiritu;
Como eran al principio, son hoy y habran de ser,
eternamente, Amen.

A Dios El Padre Celestial #373

A Dios el Padre celestial, al Hijo Nuestro Redentor,
y al eternal Consolador, unidos todos alabar, Amen.

Oyenos, oh Dios # 378

Oyenos, oh Dios, Oyenos, oh Dios,
atiende a nuestra voz, y danos tu paz, Amen.

Todo es de ti, Señor # 381

Todo es de ti, Señor, y de lo tuyo te damos hoy, Amen.

BIENVENIDOS

Bienvenidos, sois hermanos, en el nombre de Cristo
Jesus. Hoy unidos nos gozamos, al saber que nos une
su amor. Demos gracias por ser salvos y nuestra
alma sienta gratitud, porque solo Jesus nos da vida
y salud, y su nombre que llevara su luz. Bienvenidos!

Dios te Bendiga # 393

Dios te bendiga, protección te de; sea su gracia
siempre tu sosten; su fortaleza, a tu lado este,
dandote abrigo por doquier, Amen.

8/5/20

~~Alvin ^{Jeanne} Carruthers wants me to ask~~
~~— not if done at Rotonda?~~
~~show letter 2 Jeanne~~

LP ^{Jeanne} funcy choir / lead (cong,
(cong needs to take active resp
in celeb. rap.

Elise* Chamberlain making
specially — trans. of Ps.

I play for hymn sing Fri morn
w/ Geo

sent 11
61 Oakland Rd
Trenton (Ewing) NJ 08638
609-883-1267

6 | 8 1/2 St Spanish Methodist Church
15 So. Broad St
Trenton, NJ 08608
also small ^{Sp} Lutheran - Trent,

Osay El Sr es mi pastor - return

Bring extra bat

Schut - Manzano I lived - Mex
Espinoza - underground, I had
contact

Spain r most partic l copyer

Robert Stevenson
Department of Music
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
405 HILGARD AVENUE
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90024

MU-01



Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate, California 90280

Welcome — A Holy Bible is offered as a greeting by the Rev. Bert and Jean Fairweather, pictured left, to the Rev. Ezequiel and Lilly Monterroso at a recent reception for the latter at Huntington Park First Baptist Church. Rev. Monterroso was recently named Hispanic pastor at the church.

—Photo by Hal L...

Reception for new Hispanic pastor

Mar '82
A reception marked the arrival of the Rev. Ezequiel Monterroso as Hispanic pastor of the First Baptist Church, Huntington Park.

Monterroso, a native of Guatemala, graduated from the Seminario Latino Americano in San Jose, Costa Rica.

He furthered his educa-

tion in the United States, acquiring an M.A. from Fuller Theological Seminary in Pasadena and a Master of Divinity degree from the American Baptist Seminary in Berkeley, CA.

Monterroso comes to Huntington Park from Pomona, where he served since 1978 as minister of the Bethel Baptist Church Hispanic Department.

"Monterroso will be a great help to the Hispanic community," said the Rev. Bert Fairweather, Baptist

pastor, in welcoming remarks.

Also greeting the Hispanic pastor were the following: Nan Anzalone, corsage to Mrs. Monterroso; Armando Vera and Noe Santillan, guitarist and singer; Albert Peniche, Hispanic Department; Kenn Hendrix, Board of Deacons; Violet Salter, American Baptist Women; and the Rev. Armando Ramos, South Gate First Baptist Church Hispanic Department.

Women's Agape International

simple (x) choir.
r/) Christmas

PO Box 2842
Las Cruces NM.
88004

can photocopy ✓

Esther Frances

8/30/82

let her cost

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

UCLA

BERKELEY · DAVIS · IRVINE · LOS ANGELES · RIVERSIDE · SAN DIEGO · SAN FRANCISCO



SANTA BARBARA · SANTA CRUZ

LOS ANGELES, CALIFORNIA 90024

Department of Music

April 15, 1982

Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate, California 90280

Dear Friend:

Thank you for your kind enquiry of March 27. In 1966 or thereabouts I published an article on South American hymnals.

In what stage is your project -- near completion, in the planning stage, already completed? Was this a thesis or dissertation project?

Faithfully,

Robert Stevenson

RS:mb

3307 Michigan
South Gate, CA 90280
April 18, 1982

Dr. Robert Stevenson
Department of Music
UCLA
405 Hilgard Ave.
Los Angeles, CA 90024

Dear Dr. Stevenson:

In answer to your letter of April 15, concerning a possible annotated bibliography of South American hymnals and cancioneros:

At the present time I do not have a ^{bibliog}~~project~~ started. What I do have is a collection of about 60 newer books of songs used in Spanish-speaking churches. Very few of these are formal hymnals. Most are paperback ~~volumes~~. Practically every one of them was printed since 1966. While some of the books are printed in Spain, they have contributed so much to the volumes published in South America that it would be difficult to draw a line between them.

If it were desirable to have an annotated bibliography of these materials, I should be glad to prepare it. It would not be a thesis or dissertation. It would simply be written to fill a need, if one exists. My question is whether the Inter-American Music Review needs such an article.

Sincerely yours,

(Mrs. Gertrude C. Suppe

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

UCLA

BERKELEY · DAVIS · IRVINE · LOS ANGELES · RIVERSIDE · SAN DIEGO · SAN FRANCISCO



SANTA BARBARA · SANTA CRUZ

LOS ANGELES, CALIFORNIA 90024

Department of Music

April 21, 1982

(Mrs.) Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate, California 90280

Dear Friend:

It would be overweening for me to encourage your project without
a better understanding of its origin, scope, purpose, and character.

Faithfully yours,

Robert Stevenson

RS:mb

Baptist Spanish Publishing House
CASA BAUTISTA DE PUBLICACIONES

EDITORIAL MUNDO HISPANO
CARIB BAPTIST PUBLICATIONS
CENTRE DE PUBLICATIONS BAPTISTES
ÉDITIONS DU MONDE ÉVANGÉLIQUE FRANÇAIS

DEPARTAMENTO DE MUSICA Y ADORACION
Director : Dr. Eduardo Nelson
Director Asociado : Leslie Gómez C.

Julio, 1982. Carta Circular No. 2 : a MUSICOS CRISTIANOS DE HABLA HISPANA.

Amado (a) hermano(a) en el Señor:

La Junta Directiva de la Casa Bautista de Publicaciones ha concedido, después de mucha oración y ruego al Señor, la autorización para que el Departamento de Música y Adoración que dirige el Dr. Eduardo Nelson publique una revista trimestral para el Ministerio Musical de nuestras iglesias de hispanoamérica, con lo cual podremos ver cumplidas las aspiraciones de nuestros músicos y líderes que, habiendo visto esta urgente necesidad, nos habían hecho llegar sus peticiones y anhelos.

Para desarrollar el plan de publicaciones respectivo tenemos las siguientes fechas tentativas: 4 revistas No.0 con el propósito de enviarlas a las iglesias, instituciones y personas interesadas, a partir del primer trimestre de 1984. Esto significa que debemos tener los primeros números listos para ser puestos en el correo en Junio-Julio de 1983, aproximadamente. Pensamos publicar una cantidad suficiente de revistas para promocionar y dar a conocer lo que llamaremos PRELUDIO: Música y Adoración. Se incluye un proyecto de contenido o bosquejo, en el que se destacan dos partes: 16 páginas de artículos y 16 de música. (Si se interesa por recibir la Revista, envíenos su nota correspondiente.)

De igual manera, quisiéramos conocer su opinión para intentar definir un currículo para el músico cristiano: qué es lo que un músico cristiano debería saber para realizar un trabajo adecuado dentro de su iglesia. Así podremos tener un punto de partida para determinar qué tipo de materiales debemos organizar y secuenciar en las distintas secciones de la Revista. Con ella pretendemos hacer una Enciclopedia por fascículos, sólo que no irán por el orden alfabético tradicional. Así cada persona podrá conseguir la colección de revistas numeradas. La ayuda suya en este sentido será valiosa, como también lo será el usar, promover, dar a conocer, suscribirse y hacerla un elemento favorito de trabajo, información y medio de dar a conocer a otros sus mejores experiencias musicales cristianas a través de sus artículos y/o música original.

Se nos ha pedido publicar muchos materiales musicales, pero antes debemos lograr que estos sean aprobados por la Comisión de Aprobación de Productos de la CBP y ellos exigen una estimación fundamentada de ventas, para tener la seguridad que el material publicado tenga las ventas en cantidad suficiente para recuperar los recursos invertidos. Si logramos que esta revista sea su favorita, podremos asegurar su supervivencia. Ello dependerá del número de suscripciones que se tenga. (Necesitamos por lo menos 7.500). Mediante la Revista PRELUDIO : Música y Adoración podremos probar muchos materiales, darlos a conocer, y luego podremos publicarlos en colecciones para niños de diversas edades, adolescentes, jóvenes, coros graduados, cantos para la congregación, buenas traducciones, folletos de artículos sobre determinados temas, etc.

Su aporte requerido por medio de la presente es amplio:

- enviarnos un bosquejo de currículo, de los contenidos que usted domine mejor (Ver bosquejo de la Revista);
- sugerir música para las secciones que Ud. crea son imprescindibles (indicar título, autor, casa publicadora, si no son propios);
- enviarnos originales de artículos y/o música;
- ponernos en contacto con otros músicos cristianos que Ud. conozca y recomiende a través de una hoja adjunta y sobre con la dirección del infrascrito;
- sugerirnos todo cuanto crea que puede ayudar a que esta nueva publicación tenga un hermoso nacimiento y una vida larga y útil para bendición en la obra del Señor.

Finalmente, quisiéramos que considere a esta nueva Revista como un medio que Dios pone a su alcance para dar a conocer sus inquietudes, necesidades y aportes para enriquecer el santo ministerio de la música en nuestras iglesias de habla hispana, comparando con otros lo que el Señor nos ha dado.

Reciba Ud. el saludo cordial del Director y Director Asociado del Departamento de Música y Adoración de la CBP.

Suyo en Cristo

Salomón R. Mussiett
Director- Editor
PRELUDIO: Música y Adoración

P.O. BOX 4255 • 7000 ALABAMA STREET • EL PASO, TEXAS 79914
TELEPHONE: (915) 566-9656 • CABLE ADDRESS: BAPUB



PRELUDIO:

MUSICA y ADORACION

REVISTA MUSICAL CRISTIANA

Nombre de la Revista: **PRELUDIO: MUSICA Y ADORACION.**

Tamaño: 32 páginas, 7 x 10 1/2 pulgadas.

Fecha: Primer trimestre de 1984 en Depósitos.

Formato general:

- Cubierta de papel brillante (como las demás revistas) a dos colores.
- Cubierta No. 2 llevará publicidad sobre productos musicales de la CBP.
- Contendrá 16 páginas de artículos; en los espacios que queden se pondrá publicidad adicional.
- Una sección de 16 páginas de música que se desprende como una unidad.
- Se diagramará de acuerdo al Diseño Básico.

Contenido: I. Artículos sobre el programa de música y de adoración de la iglesia, según se indica.

II. Sección de Música, según se indica.

I. Artículos:

1. El programa de la educación musical de la iglesia:
 - 1.1. Coros graduados
 - 1.2. La preparación de instrumentalistas: piano, órgano, armonio, guitarra, etc.
 - 1.3. La dirección del canto congregacional.
 - 1.4. La dirección coral.
 - 1.5. La lectura y la teoría musical.
 - 1.6. Elementos de interpretación musical.
2. El ministerio de la música en la iglesia.
3. Estudios sobre los himnos (Himnología).
4. La adoración.
5. El uso del Himnario (Índices, etc.).
6. Sermones cantados.
7. Dramatizaciones musicales.
8. La música en la obra evangelística: misiones, locales, carpas, series de evangelización, etc.
9. Noticias (Compartiendo los éxitos alcanzados y corrigiendo los errores cometidos, hacia un ministerio más completo).
10. Programas Especiales: Navidad
Semana Santa
Campamentos
Encuentros de Música
Clínicas y Talleres
Paneles, etc.
11. Poesías metrificadas (Se pueden cantar con la música de determinados himnos).
12. Concursos de Textos y Música para Himnos y Coros. (Creaciones originales con premios para los 3 primeros lugares y publicación de los mismos).
13. Cartas al Director-Editor. (Sección para Preguntas, Sugerencias, Datos, Peticiones, Informes, etc.).
14. Glosario Musical (Explicaciones sobre términos musicales más usados).
15. Encuestas (Hoja para recortar y enviarnos a la CBP).
16. Notas Bibliográficas

II. Música:

La sección de música contendrá música original de compositores cristianos, traducciones, adaptaciones y arreglos, cantos para solos, dúos, tríos, cuartetos, coros graduados, etc.

Sugerencias de interpretación y oportunidad

P.O. Box 2842
Las Cruces, N.M. 88004

3307 Michigan
South Gate, CA 90280
Sept. 2, 1982

Dear Esther:

Here are 4 songs from Brazil with Spanish translations and one without which just came along for the ride. "Sao ao longe" is a folkloric tune with new words from "Quatro Grandes Maravilhas". The others are from "A Nova Canção - Natal", the simplified-accompaniment booklet of the Christmas songs from "A Nova Canção", which is the outstanding Brazilian hymnal made up entirely of original works of contemporary composers. (including Jairo Monteiro's wife Simei.) Correction: Criançinha is not from the simplified booklet, but is sort of an addition to ANC.

I would also recommend the following books:

"Cancionero Abierto I - II". You may already have Vol I, but the 2nd volume has been combined with it, and the ~~following~~ ^{Christmas} songs were all from Vol. II. #s 29-35. Especially nice ones are "La Navidad que Queremos", "Es noche de alegría", and "La noche de los pobres." This book is one of the outstanding basic books which you can use a lot throughout the year. Send to ISEDET, Escuela de Música, Camacua 282, 1406 Buenos Aires, Argentina. It cost \$3.50 in 1979.

"Gloria en las Alturas" by Ezcurra. It includes 7 Christmas songs. You may be able to get it from Librería San Pablo, 3802 Brooklyn Ave., Los Angeles, CA 90063. I think you have their catalog. It should cost about as much as the next two I will mention, but I don't like it quite as well.

"Vendrá La Libertad" by Mateu. This is all Navidad. I got it from San Pablo for \$1.75. I like a lot of these.

"En Medio de la Noche" by Gabarain. Also, all Navidad from San Pablo \$1.85. I like a lot of these. Of course prices may have changed.

The copying cost less than 70¢, not worth bothering about. It was good to hear from you. I hope you enjoy this music.

Best wishes,

Gertrude

R Resume

Nombre.- Daniel J. Ibacache
117 Birch Carpentersville Illinois 60110
Domicilio.- ~~6327 Malabar St. E. H. Park California 90255. provisoria~~
389 N. Los Robles Pasa 91101
Telefono.- 1 (213) ~~587-7047~~ California; 428- 7970 (312) Illinois
792-1344
Estadi civil.- Casado con Nelly Villablanca (Profesional en belleza femenina)
Hijos.- Ana Maria Ibacache un año de edad

Entrenamiento.- Direccion Coral y Tecnica coral (impostacion y fonetica)
Departamento Vespertino del Conservatorio Nacional de
Musica de la Universidad de Chile, en Santiago ~~XXXX~~ Chile

Canto y Analisis Musical

Depto. Vespertino del Conservatorio Nacional de Musica
de la Universidad de Chile, en Santiago Chile

Armonia, Composision y Piano Complementario

Departamento Vespertino del Conservatorio Nacional de
Musica de la Universidad de Chile, en Santiago Chile

Guitarra Folklorica y Flauta dulce

Departamento Ves.....

Acordeon Piano

Departamen.....

Teoria, Solfeo y Lectura Musical

Departamento Vespertino del Con.....

Experiencia en el trabajo Musical

1958 - 1961 Promotor de musica de la Asosiacion Juvenil Bautista de Chile
1958 - 1963 Director y arreglador del Cuarteto varonil "Cesar Carrera" Chile
1962 - 1963 Ministro de Musica de la I*ra. Iglesia Bautista de Nueva Imperial
1962 - 1963 Promotor de Musica de la Convencion Nacional de Jovenes Bautistas
en ~~XX~~ todo el territorio de Chile

Daniel Ibacache resume 2

- 1963 - 1964 Ministro de Musica de la primera Iglesia Bautista de Mussa en Santiago Chile
- 1965 - 1966 Organizador y director del coro unido de la Iglesia del Evangelio Cuadrangular en Santiago Chile
- 1967 - 1968 Organizador y Director de Congresos Corales e Instrumentales para RAINECH. Radiofonia Interdenominacional Evangelica de Chile
- 1968 Organizador y Director del conjunto folklórico representante de la juventud bautista de Chile al ~~XX~~ 1mer. Congreso ~~XX~~ Latino Americano de Juventudes Bautistas en Buenos Aires Argentina
- 1967 - 1968 Organizador y Director Musical e instrumental y Coral para la Corporacion de Iglesias Pentecostales Apostolicas de Chile
- 1968 - 1969 Organizador y Director Musical, Coral e Instrumental para la Corporacion de Iglesias Pentecostales de la Trinidad de Chile
- 1970 - 1971 Prof. de Musica del Inst. Biblico de la Iglesia de Dios Stgo. Chile
- 1969 - 1971 Recopilador de Himnologia y canciones espirituales para la edicion de un himnario para las Iglesias pentecostales de Trinidad (por falta de financiamiento no se llego a editar)
- 1971 - 1971 Director del Coro polifónico de la Compania Chilena de Electricidad
Director del conjunto folklórico de la Municipalidad de Conchalí en Santiago Chile
- 1971 - 1973 Ministro de Musica de la Iglesia Bautista "La Roca" en Santiago Chile
- 1971 - 1972 Presidente del comite de Musica para el segundo Congreso Latino Americano de Juventudes Bautistas en Febrero de 1972 Stgo. Chile
- 1972 Director del Coro oficial del segundo Congreso L.A. de J. Bautistas en Santiago Chile
- 1972 Editor y recopilador del himnario oficial del segundo C.L.A. de juventudes Bautistas en Santiago Chile
- 1972 - 1973 Promotor de Musica de la Convencion de Iglesias Bautistas de Chile
- 1972 - 1972 Organizador y director del Primer Festival Juvenil de la Cancion Cristiana auspiciado por Sociedad Biblica Chilena en el ano Internacional de la Juventud

Daniel Ibacache Resume 3

- 1973 - 1973 Profesor de Musica para Sociedad Biblica Chilena en un plan de entrenamiento de distribucion Biblica y Alabanza
- 1973 - 1976 Profesor Especial de Educacion Musical de Chile para la Educacion de Estado en el territorio nacional
- 1974 - 1974 Organizador y Director del coro de 2.500 ninos de ensenanza basica y media para cantar en un programa especial organizado por el ministerio de Educacion con motivo de la celebracion del dia de la Patria, el Soldado y el Maestro en el Estadio Nacional de Chile (Por razones de seguridad fue suspendido)
- 1974 - 1976 Miembro de la Junta de Radio y Television Bautista de la Convencion de Iglesias Bautistas de Chile
- 1975 Organizador y director General del segundo Festival de la Cancion Juvenil Cristiana Auspiciado por Cruzada a cada Hogar
- 1976 - 1976 Ministro de Musica de la Iglesia Misionera Latinoamericana de Chicago Illinois
- 1977 - 1977 Ministro de Musica de la primera Iglesia Bautista de Bensenville Illinois
- 1978 - 1978 Entrenamiento Musical-Coral en Alberta Canada, para las Iglesias Evangelica Canadiense de habla Hispana.
- 1978 - 1978 Desarrollo Musico-Evangelistico en Iglesias de Los Angeles California

EL está preparado para
Resumiendo, yo ~~estoy en condiciones de~~ Formar y dirigir coros o conjuntos instrumentales, preparar tecnicamente a las personas que deseen mejorar para una mejor alabanza su diccion e impostacion de la voz, iniciar a niños o adultos en el conocimiento de la Acordeon Piano, Guitarra, flauta dulce, Direccion coral y teoria y Solfeo(Lectura musical)

Ademas, creo que en 21 años dedicandome al ministerio musical Cristiano poseo una gran cantidad de composiciones ~~mias y de otros colegas musicos de America del Sur y tal vez algunos latinoamericanos en general,~~ *propias*

Daniel J. Ibacache

Mi gran ambicion Cristiana es obtener mi ~~MAESTRIA~~ Maestria en Musica Sagrada, para poder servir cada dia mejor.

En la actualidad tengo 35 años y deseo alcanzar otras metas en mi carrera Cristiana.

DONALD R. HAM
WRITER/DIRECTOR

1631 S. BARRY AVE., APT. 16
LOS ANGELES, CA 90025

TELEPHONE
(213) 820-1837

Don

sent 10/12/82

Bets

Magnificat

For Don Ham

CAI II 14 Perdón, señor

~~21 Libertad~~

~~35 La noche de los pobres~~

CFC 24 Ofertorio

? 29 Todos los días nace el Señor

also mine
Geo transl

30 El monte y el río

good mis

32 El hombre de Egipto

words vague

34 Magnificat ahora

100#86

fine words - mus not hys

38 Las manos de una mujer

New wine 51 good

39 Ya basta HCPC 28

VN 11 No basta rezar CL 176

mus not so good

20 Cansancia en la lucha

22 Violencia

CL 67 Llegará la libertad AQC 68 Vera 118

CAH 3 Clamor

CAH 25 Megalópolis ANC TCI 15

F 20 Megalópolis

CTS 16 Canto de liberación

HCPC 29 Ven Pronto Sol de Justicia

~~28; Ya basta! CFC 39~~

MR 26 Cántico de María CGAH 7, ECB 367, Vera 162, AQC 84

PTC 27 Dios sigue despertando

TOC 17 La canción del inmigrante

? 25 Murar

BA 12 Persecuciones

14 Ploraba un hombre

16 Los pobres del siglo

18 Hambre de trabajo

MC 5 Contrastes

21 Ohs de todos

38 Hacer futuro

Misa Nicaragüense

Geo Transl

Look for
trans of Perdon
for

copyright info
& source on ex

copy
Gloria
Dagoberto

Los Clamores de mi pueblo

1. Mi gente v3
3. Lo que no quiere - Guerrero y otros
5. Pobre de ti
6. Sentir de mi pueblo v3
7. La pregunta a Bolívar
10. Donde vamos a parar x specif. prob of Tony
12. Quédate con nosotros
- ✓ 13. Vaya esta canción

DIRECTORIO

II CONGRESO INTERNACIONAL DE ADORACION

Y MUSICA SAGRADA

JUNIO 24 - 27 = 1982

SAN ANTONIO, TEXAS

Ms. Raquel Achon
210 N. Hobart Blvd.
Los Angeles, Ca., 90004
Tel: (213) 664-2571

Rev. A. Delbert Asay
Articulo 115 #5352, 2a. Cal.
Burocrata, Cd. Juarez, Chih.
Mexico. Tel: 6-67-41

Mr. Abdias Avalos
4318 Rusk, Houston, Texas
77023. Tel: (713) 228-3640
(713) 921-1870

Ms. Gloria Brown
3710 Marquita Lane
Houston, Texas, 77039
Tel: (713) 449-3784

Ms. Monica Burgos
236 E. Ave. 38
Los Angeles, Ca.
Tel: (213) 225-1921

Ms. Peggy Campbell
4414 Woodside #4
Houston, Texas, 77023
Tel: (713) 921-1394

Ms. Aura V. Chang
354 E. Bloom St.
Los Angeles, Ca., 90012
Tel: (213) 225-6791

Mr. Jose Chavez
205 Telephone Rd., #12
Houston, Texas, 77023
Tel: 923-5217

Mr. Skinner Chavez-Melo
200 West - 79th. Street
Apt. 12-F, New York, N.Y. 10024
Tel: (212) 362-0240

Ms. Sara Claassen
205 Telephone Rd., #12
Houston, Texas, 77023
Tel: (713) 923-5217

Dr. Roberto Escamilla
Los Angeles Heights U.M.C.
802 Catalina St.
San Antonio, Texas, 72801
Tel: (512) 732-5641

Ms. Elise (Shoemaker) Eslinger
Board of Discipleship
P.O.Box 840
Nashville, Tenn., 37202
Tel: (615) 327-2700

Rev. Richard Eslinger
Board of Discipleship
P.O.Box 840
Nashville, Tenn. 37202
Tel: (615) 327-2700

Mr. John Esquivel Jr.
3366 W. Woodlawn
San Antonio, Texas, 78228
Tel: (512) 432-2697

Rev. Esther Frances
P.O.Box 2842
Las Cruces, New Mexico, 88004
Tel: (505) 524-1230 = 526-6724

Ms. Barbara P. Garcia
7424 Harness Dr.
Nashville, Tenn.
Tel: (615) 646-4938

Mr. Joaquin Garcia
7424 Harness Dr.
Nashville, Tenn.
Tel: (615) 327-2700

Mr. Juan Luis Garcia
2278 SW 6th St.
Miami, Fla., 33135
Tel: (305) 642-3889

Ms. Irma R. Gomez
67 Rockland Road
Trenton, New Jersey, 08638
Tel: (609) 883-1267

Mr. Samuel D. Gomez
920 Lathrop
Houston, Texas, 77020
Tel: (713) 674-5083

Ms. Anita G. Gonzalez
3615 Lisa Dr.
San Antonio, Texas, 78228
Tel: (512) 736-4777

Ms. Gwen Grout
3722 Sunshine Ranch
San Antonio, Texas
Tel: (512) 734-9692

Lic. Rafael Danilo Grullon
Calle 1 No.14, Alturas de Costa Criolla
Santo Domingo, Rep. Dominicana
Tel: (809) 532-4611

Ms. Sandy Hardyman
Panorama Middle Road
Lytchett Matravers, Nr. Pote Dorset
England = Tel: Lytchett Minster 622540

Ms. Lillian Herrera
4015 Callaghan, 419, San Antonio, Texas
Tel: 684-3058

Ms. Dora Jones
3011 Larknolls, Houston, Texas
Tel: 682-2158

Ms. Jackie Krafft
4405 Woddsides #2, Houston, Texas
Tel: 926-8264

Rev. George Lockwood
13104 Rainier Ave.
Whittier, Ca., 90605
Tel: (213) 944-4915

Dr. Hugo L. Lopez
Board of Discipleship
P.O. Box 840, Nashville, Tenn. 37202
Tel: (615) 327-2700 Ext. 320

Ms. Beatrice B. Martinez
515 W. Wildwood Dr.
San Antonio, Texas
Tel: (512) 733-8842

Rev. Jairo Messias Monteiro
Rua Padre Ingles 300 Apt. 5
Recife, Pernambuco, Brazil
Tel: 231-7176

Ms. Felicia C. Morales
4975 View Dr.
San Antonio, Texas
Tel: (512) 434-7337

Ms. Martha Ochoa
7015 Forest Park
San Antonio, Texas
Tel: (512) 684-01112

Ms. Sylvia Parga
5623 Danny Kaye
San Antonio, Texas
Tel: (512) 684-5508

Ms. Benita R. del Pozo
4027 City View
San Antonio, Texas
Tel: 512) 735-7398

Ms. Betty Carr Pulkingham
1119 Attic St., Houston, Tx. 77023
Tel: (713) 921-1800

Ms. Laura Ramirez
5217 Highland View Ave.
Los Angeles, Ca., 90041
Tel: (213) 255-4250

Mr. William G. Ramirez
5217 Highland View Ave.
Los Angeles, Ca., 90041
Tel: (213) 255-4250

Mr. Eliud Rios
15038 Misty Bend
San Antonio, Texas, 78217
Tel: (512) 655-0727

Ms. Gloria Robles
503 Stockton St.
San Antonio, Texas, 78216
Tel: (512) 341-4975

Mr. Reynaldo A. Robles
503 Stockton St.
San Antonio, Texas, 78216
Tel: 512) 341-4975

Ms. Damaris C. Rodriguez
2885 W. Ball Rd.
Anaheim, Ca., 92804
Tel: (714) 826-6458

Rev. Pedro Rodriguez
9605 State St. South Gate
Ca., TEL: (213) 567-1461 = 262-8846

Ms. Consuelo A. Rodulfo
506 Gale St.
Houston, Texas
Tel: (713) 697-1666

Ms. Edelmira Saldana
527 Williamsburg
San Antonio, Texas
Tel: (512) 737-2742

Dr. & Mrs. Alvin Schutmaat
Stony Point Center
Stony Point, New York, 10980
(In their Sabbatical year)

En Venezuela
Apartado #61151
Caracas, Venezuela

Ms. Gertrude Suppe
3307 Michigan, South Gate
Ca., 90280
Tel: (213) 566-0828

Ms. Frances Tulumis
4033 W. 139 St.
Hawthorne, Ca., 90250
Tel: (213) 679-0852

Ms. Herlinda Valdez
3331 Colima, San Antonio, Texas
Tel: (512) 432-8573

Ms. Serena Velandia
4427 Polk, Houston, Tx. 77023
Tel: (713) 928-3169

Ms. Lourdes Velandia
4427 Polk, Houston, Tx. 77023
Tel: (713) 928-3169

Ms. Leo J. Villarreal
15603 Wandering Trail
Friendswood, Texas
Tel: (713) 482-2020

Ms. Yolanda M. Villarreal
15603 Wandering Trail
Friendswood, Texas
Tel: (713) 482-2020



Stony Point Center
Crickettown Road
Stony Point, N.Y. 10980

December 1, 1982

Dear friends:

It seems strange to be sending this Christmas greeting from the U.S.! We are now on an extended "home assignment" which includes a few months for Alvin at the Latin American desk of our Program Agency. We continue with our other activities of speaking in Presbyterian churches and at Presbytery retreats as well as serving as resource people at our Presbyterian Stony Point Conference Center, which is our temporary home.

Here are a few glimpses of what we have been doing:

San Antonio, Texas (June). A congress of Latin American church musicians. Pauline spoke on "Children's Music in Worship."
Alvin: "The Future of Latin America Hymnology."

Purdue, Indiana (July). Workshops for a total of 240 people. "Arts, Life and Christianity in Latin America." We did music and improvised drama.

Mexico City (August). Music workshop with 90 young Presbyterian Church musicians.

Chicago (August). A week with the Chicago Presbytery visiting Hispanic groups and giving workshops on "Christianity and Crisis in Central America."

At Stony Point we also do music and drama for visiting groups. (There are often as many as 200 people at this very active Church Center.) Above all, we interpret the life and problems of growing churches in Colombia, Venezuela, Costa Rica and Mexico, where we have worked since 1946.

Pauline is active in chamber music, playing with some fine musicians in this area. She also plays in the Rockland Suburban Symphony and has organized a 12 member Chamber orchestra, made up of staff people from our Center and people from our church. We gave our first performance on November 14. It received a notice in the Times! (No, not the N.Y. Times, the Rockland County Times.) Pauline takes a course in methods of using art in rehabilitating disturbed children as well as a course in preparing materials for publication. A simplified hymnal with Spanish texts is another of her projects.

We are also trying to make a home for two of our sons. Joe, the youngest, is studying Communications at nearby Rockland Community College. John, on leave of absence from the Venezuela Youth Orchestra, is also studying liberal arts at Rockland. Bill is in Caracas, as are two other children and spouses (Jim and Patricia, Kathy and Javier). Peter and Cindy are in Houston and Fred and Mary in Holland, Michigan. Grandchildren Erica, Laura and Alexandra have turned the tide in favor of girls in our family, leaving Daniel in the minority.

We plan to go to work in Costa Rica sometime next year. In the meantime we send you this warm Christmas greeting, hoping that in these troubled times we may look to the One who is the Source of peace and joy for all of us.

Blessings!

Pauline and Alvin Schutmaat

P/AS:mr



IGLESIA metodista de MEXICO

AREA EPISCOPAL DEL NORTE

Isaac Gerza 346 Oto.

Apartado 248

Teléfono 72-34-55

Monterrey, N. L. 64000



Sra. Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate, Ca. 90280
U. S. A.

POR AVION

AIR MAIL

Graded Press

Publisher of Church School Resources



201 Eighth Avenue, South
P. O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202
Telephone (615) 749-6269

Marc Lewis
Manager

January 4, 1983

RE: Elementary B
Spring 1984
CTP-995

Ms. Gertrude Suppe
3307 Michigan Avenue
South Gate, CA 90280

Dear Ms. Suppe:

Graded Press, the curriculum publishing department of The United Methodist Publishing House is requesting permission to record the following material on a flexible, 33 1/3 rpm, 10 minute per side soundsheet:

"Mantles and Branches" English trans. copyright 1979 by Gertrude C. Suppe.

Release date: Spring 1984

The soundsheet will be one item in a kit of teaching resources also containing photographs, art pieces and other items related to the teaching unit. The kit containing the soundsheet will be available to United Methodist Churches in the United States through Cokesbury, the retail sales division of The United Methodist Publishing House.

Because the kit and the soundsheet will be used for church school educational purposes only and will not be available through commercial distributors, we would appreciate your consideration of a one-time use fee. We anticipate an initial publication of approximately 9,000 units. The retail price of the kit, including the soundsheet and other items will be \$5.95. The soundsheet will have a use period of three months.

In order for us to proceed with production of the kit, we would appreciate a response by 2/4/82. Please include the copyright notice so that we may properly acknowledge your ownership.

Sincerely yours, 


Leslie J. Page, Jr.
Supervisor
Audiovisual Publishing

LJP/kms

some arbitrary reference on one plate, or relative to the rotation axis or the earth's magnetic field. In these examples the displacement gradients due to strain are concentrated near the fault surfaces or the plate boundaries. Offset geologic lines and contacts, tilted originally horizontal beds, rotated magnetization vectors in rocks, and seafloor magnetic anomalies are examples of geologic information bearing on rigid-body motions. For the remainder of our discussion we will consider strain without the ^{encumbrance} [incumbrance] of rigid-body motion; thus we will be studying ^{sp.} homogeneous deformation of the sort that might be recorded within a single rock sample (for example, Figure 3-1).

From our knowledge of vectors (for example, Fig. 3-2) we know we can choose a coordinate system such that a given vector is parallel to one of the coordinate axes with the other two components zero. For example $\underline{U}_1 = (U_1, 0, 0)$ is displacement solely in the 1-direction. Similarly we can choose a coordinate system such that for a specific stretch $\underline{S}_{ij}$ all the components are zero except S_{11} , S_{22} , and S_{33} ; that is, the three axes of the ellipsoid that can be used to represent a tensor are parallel to the three coordinate axes. In this case

$$\underline{S}_{ij} = \begin{bmatrix} S_{11} & 0 & 0 \\ 0 & S_{22} & 0 \\ 0 & 0 & S_{33} \end{bmatrix} \quad (3-8)$$

S_{11} , S_{22} , and S_{33} are then called the principal stretches, generally written S_1 , S_2 , and S_3 . From now on, to simplify equations, we will only consider situations in which the coordinate axes are parallel

Leslie J. Page
Shaded Press
201 8th Ave, South
PO Box 801
Nashville TN 37202

1/10/83

Page:

I am happy to permit
I use my trans: "Mantles & Bianchi"
in the Media Kit for Elementary B
in Spring 1984, under v - condy.
I condy & O correct & typogr
error wr appears - Sup "Hymn"
wr I say "tall pine trees" instead
"palm trees".

I use fee is agreeable
me. ~~I am~~ O enclose 1 copy
page - Sup wr copyright
notice appears. I notice
O on my personal copy O made
correctly referred to.

(x) want I use 1 song.
seems I liked w/ever I used.
O happy to make possible
I enjoy through transly.
Sinc.

27 de junio de 1983

Estimada Limei,

No quiero ~~pasar~~ pasar más tiempo sin pagarle por las copias de "A Canção do Senhor", que me gusta mucho.

Porque no sé el precio, envío un giro postal en la cantidad de U.S.\$10.00. Si no es suficiente, por favor avísame.

Al fin estamos contentos porque ha sido impreso el cancionero en español de la Iglesia Metodista Unida, "Celebremos II". Lo hemos esperado por más de dos años. Dado que las canciones de Norah están incluidas, ~~con pal~~

Otra vez quiero darle muchas gracias por su bondad en compartir su música conmigo. Con saludos también a Jairo.

Su hermana en Cristo

Si alguien quiere saber:
Donde se puede encontrar ~~un~~
himno específico,
quien es el compositor o autor
de un himno
~~donde~~ quien tiene el derecho de
copyright de un himno,
donde se puede comprar un
himnario o cancionero específico,
La dirección de varios músicos
de la iglesia, ~~o~~ de varias casas
editoriales de música sagrada
o otras casas semejantes, es
posible que puedo proporcionar esta
información. ~~y~~ ^{hacerlo.}
~~Tendría mucho gusto en estar~~
~~al servicio servir a las iglesias de~~
~~México~~
Dios le bendiga. Su hermana
en Cristo.

~~His work~~

soil or snow that develops in front of a bulldozer blade (Figure 8-72). The soil deforms until the wedge attains its critical taper and then slides stably, continuing to grow at constant taper as additional material is encountered. The critical taper is the shape for which the compressive force in every segment of the wedge is balanced by the frictional resistance of the part of the wedge lying in front of that segment. For example, in Figure 8-⁷²_A the horizontal compressive force F_A acting across the wedge at any point A is equal to the resisting force along the base between point A and the tip of the wedge. Because the wedge has deformed in compression from a thinner shape to its present wedge shape, the horizontal compressive force F_A at any point A is just the compressive strength $\underline{S(z)}$ times the cross sectional area (h in two dimensions)